

LIGJ
Nr.10 122, datë 11.5.2009

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË HUASË NDËRMJET SHQIPËRISË DHE
BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM (IBRD) PËR NJË
FINANCIM SHITESË PËR PROJEKTIN E OFRIMIT TË SHËRBIMEVE SOCIALE”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1, 84 pika 4 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e huasë ndërmjet Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (IBRD) për një financim shtesë për projektin e ofrimit të shërbimeve sociale”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi menjëherë.

**Shpallur me dekreten nr.6163, datë 13.5.2009 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

MARRËVESHJE HUAJE
(FINANCIM SHITESË PËR PROJEKTIN E OFRIMIT TË SHËRBIMEVE SOCIALE) NDËRMJET
SHQIPËRISË DHE
BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Më datë _____ 2009

Marrëveshje e datës _____ 2009, mes SHQIPËRISË (“Huamarrësi”) dhe BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM (“Banka”) për qëllimin e ofrimit të financimit shtesë për veprimtari lidhur me Projektin Fillestar (siç përcaktohet te Shtojca e kësaj Marrëveshjeje). Me anë të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi dhe Banka bien dakord si më poshtë:

Neni 1

Kushtet e Përgjithshme; Përkufizimet

1.01 Kushtet e Përgjithshme (siç përcaktohen te Shtojca e kësaj Marrëveshjeje) përbëjnë një pjesë të pandarë të kësaj Marrëveshjeje.

1.02 Nëse konteksti nuk e kërkon ndryshe, termat e shkruara me [shkronja] të mëdha, të cilat përdoren në këtë Marrëveshje, kanë kuptimet që iu vihen atyre te Kushtet e Përgjithshme ose te Shtojca e kësaj Marrëveshjeje.

1.03 Të gjithë dispozitat e Marrëveshjes Fillestare mbeten tërësisht në fuqi.

Neni 2

Huaja

2.01. Banka bie dakord t’i japë Huamarrësit, me kushtet dhe afatet që përcaktohen ose përmenden në këtë Marrëveshje, shumën prej pesë milion dollarë amerikanë (\$5.000.000), ku kjo

shumë mund të konvertohet herë pas here nëpërmjet një Konvertimi të Monedhës në përputhje me dispozitat e Seksionit 2.07 të kësaj Marrëveshjeje (“Huaja”), me qëllim që të kontribuojë në financimin e Projektit që përshkruhet te Programi 1 e kësaj Marrëveshjeje (“Projekti”).

2.02 Huamarrësi mund t’i tërheqë shumat e Huasë në përputhje me Seksionin IV të Programit 2 së kësaj Marrëveshjeje.

2.03 Pagesa fillestare që bën Huamarrësi është e barabartë me një të katërtën e një përqind (0.25%) të shumës së Huasë.

2.04 Interesi që paguan Huamarrësi për çdo Periudhë Interesi ka një normë të barabartë me LIBOR-in për Monedhën e Huasë plus Marzhin Variabël; me kusht që, pas Konvertimit të të gjithë ose një pjese të shumës kryesore të Huasë, interesi që paguan Huamarrësi gjatë Periudhës së Konvertimit për këtë shumë të përcaktohet në përputhje me dispozitat përkatëse të Nenit IV të Kushteve të Përgjithshme. Pavarësisht nga sa më sipër, nëse një shumë e Huasë së Tërhequr mbetet papaguar kur është e kërkueshme dhe një mospagim i tillë vazhdon për një periudhë prej tridhjetë ditësh, atëherë interesi që paguan Huamarrësi, nga ana tjetër, përlllogaritet siç parashikohet te Seksioni 3.02 (d) i Kushteve të Përgjithshme.

2.05 Datat e Pagesës janë 15 mars dhe 15 shtator të çdo viti.

2.06 Shuma kryesore e Huasë shlyhet sërish në përputhje me afatin e shlyerjes që parashikohet te Shtoja 3 e kësaj Marrëveshjeje.

2.07.a) Huamarrësi, në çdo kohë, mund të kërkojë një prej Konvertimeve të mëposhtme të afateve të Huasë me qëllim që të mundësojë menaxhimin e kujdesshëm të borxhit: (i) ndryshimin e Monedhës së Huasë të të gjithë apo të një pjese të shumës kryesore të Huasë, të tërhequr apo të patërhequr, në një Monedhë të Miratuar; (ii) ndryshimin e bazës së normës së interesit që zbatohet për të gjithë ose një pjesë të shumës kryesore të Huasë, së tërhequr dhe të pashlyer, nga një Normë e Ndryshueshme në një Normë Fikse, ose anasjelltas; dhe (iii) caktimin e kufijve për Normën e Ndryshueshme që zbatohet për të gjithë ose një pjesë të shumës kryesore të Huasë, së tërhequr dhe të pashlyer, nga vendosja e Tavanit të Normës së Interesit apo Kufirit të Normës së Interesit për Normën Variabël.

b) Çdo konvertim që kërkohet në mbështetje të paragrafit (a) të këtij Seksioni, i cili është pranuar nga Banka, konsiderohet “Konvertim”, siç përcaktohet te Kushtet e Përgjithshme, dhe kryhet në përputhje me dispozitat e Nenit IV të Kushteve të Përgjithshme dhe të Udhëzuesve për Konvertimin.

c) Menjëherë pas Datës së Hyrjes në Fuqi të Tavanit të Normës së Interesit ose të Kufirit të Normës së Interesit për të cilin Huamarrësi ka kërkuar që kësti të paguhet nga Shumat e Huasë, Banka, në emër të Huamarrësit, tërheq nga Llogaria e Huasë dhe i paguan vetes shumat e nevojshme për të paguar çdo këst që duhet paguar, në përputhje me Seksionin 4.05 (c) të Kushteve të Përgjithshme, deri në shumën që alokohet herë pas here për qëllimin e dhënë në tabelën në Seksionin IV të Programit 2 së kësaj Marrëveshjeje.

Neni 3 Projekti

3.01 Huamarrësi deklaron angazhimin ndaj objektivave të Projektit. Për këtë qëllim, Huamarrësi e realizon Projektin nëpërmjet PIU-t (Njësia e Zbatimit të Projektit), në përputhje me dispozitat e Manualit të Veprimeve, Planin për Menaxhimin e Mjedisit, Planin për Prokurimet dhe Nenin V të Kushteve të Përgjithshme.

3.02 Pa u kufizuar te dispozitat e Seksionit 3.01 të kësaj Marrëveshjeje, dhe përveç kur Huamarrësi dhe Banka bien përndryshe dakord, Huamarrësi bën kujdes që Projekti të zbatohet në përputhje me dispozitat e Shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

NENI IV HYRJA NË FUQI; PËRFUNDIMI I KONTRATËS

4.01. Kushtet Shtesë të Hyrjes në Fuqi përbëhen nga sa më poshtë:

a) PIU punëson një menaxher Projekti me terma reference dhe kualifikime të kënaqshme për Bankën; dhe,

b) Huamarrësi përditëson Manualin e Veprimeve në formë dhe me përmbajtje të pëlqyeshme

për Bankën.

4.02. Afati i Hyrjes në Fuqi është (90) ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje.

Neni 5

Përfaqësuesi; adresat

5.01.Përfaqësuesi i Huamarrësit është Ministria e Financës.

5.02. Adresa e Huamarrësit është:

Ministria e Financës
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”
Tiranë, Shqipëri

Faks: 355 42 28494

5.03.Adresa e Bankës është:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Kabllogram:

Teleks:

Faks:

INTBAFRAD
Washington, D.C.

248423(MCI) or
64145(MCI)

1-202-477-6391

LIDHUR më _____, _____, në ditën dhe vitin që shkruhet më sipër.

SHQIPËRIA

Nga

Përfaqësuesi i autorizuar

BANKA NDËRKOMBËTARE
PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Nga

Përfaqësuesi i autorizuar

PROGRAMI 1 PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Objektivat e Projektit janë që të përmirësohen standardet e jetesës së grupeve të varfra dhe të cenueshme të popullsisë në Shqipëri: (i) duke rritur mundësinë që ata të përdorin shërbime të efektshme të kujdesit social, dhe (ii) duke ndihmuar Qeverinë që të hartojë një politikë efektive të kujdesit social dhe të përmirësojë kapacitetet e saj për shpërndarjen dhe monitorimin e shërbimeve të kujdesit social; si dhe të përmirësojë efektivitetin dhe efektshmërinë e sistemit të pensioneve në Shqipëri nëpërmjet (i) përmirësimit të administrimit të sistemit të pensioneve; (ii) fuqizimit institucional, përfshirë përmirësimin e kapaciteteve për hartimin e politikave për pensionet; dhe (iii) përmirësimit të perceptimit të publikut për sistemin e pensioneve.

Projekti përbëhet nga Projekti Fillestar dhe pjesa e mëposhtme shtesë:

Pjesa E: Reforma në Sistemin e Pensioneve

1. Reforma administrative në sistemin e pensioneve nëpërmjet ofrimit të mallrave dhe shërbimeve, si dhe zbatimit të punëve civile, përfshirë:

a) shqyrtimin e planit strategjik të Institutit të Sigurimeve Shoqërore dhe hartimit të një plani pune;

b) shqyrtimin e proceseve ekzistuese të punës të Institutit të Sigurimeve Shoqërore dhe hartimi i të tjera proceseve të tilla;

c) projektimin dhe zhvillimin e programeve kompjuterike për të mbështetur proceset e reja të punës të Institutit të Sigurimeve Shoqërore, përfshirë trajnimin e personelit të Institutit të Sigurimeve Shoqërore për këtë;

d) krijimin dhe zbatimin e një sistemi të përgjithshëm të menaxhimit financiar për Institutin e Sigurimeve Shoqërore, përfshirë: (i) një sistem transparent kontabiliteti në përputhje me standardet ndërkombëtare të kontabilitetit; (ii) përmirësimin e proceseve të buxhetimit; dhe (iii) krijimin e një programi të përgjithshëm për kontrollin e brendshëm;

e) trajnimin e stafit drejtues të Institutit të Sigurimeve Shoqërore për praktikën e reja të menaxhimit, planifikimit, komunikimit dhe analizën e proceseve;

f) projektimin dhe zbatimin e sistemeve për mbrojtjen e të dhënave dhe të sigurisë për Institutin e Sigurimeve Shoqërore; dhe,

g) kryerjen e punëve civile për restaurimin dhe rehabilitim fizik të zyrave të përzgjedhura qendrore dhe rajonale të Institutit të Sigurimeve Shoqërore.

2. Krijimi i Regjistrit Qendror të Kontribuuesve dhe Përfituesve nëpërmjet ofrimit të mallrave dhe shërbimeve, përfshirë:

a) dixhitalizimin e dokumentacionit për punët në të kaluarën;

b) krijimin e një sistemi arkivor të kontributeve dhe përfitimeve për të mundësuar dhënien e përfitimeve;

c) krijimin e një sistemi të ri raportimi lidhur me kontributet për pensionet;

d) krijimin e një sistemi të integruar të programeve kompjuterike për menaxhimin e këtij Regjistri;

e) krijimin e një rrjeti të teknologjisë së informacionit mes zyrave rajonale të Institutit të Sigurimeve Shoqërore, selisë së Institutit të Sigurimeve Shoqërore dhe institucioneve të tjera kryesore; si dhe,

f) mobilitet për zyrat e këtij Regjistri.

3. Krijimi i kapaciteteve për hartimin e politikave për pensionet nëpërmjet ofrimit të mallrave dhe shërbimeve për ngritjen e një njësie të ngarkuar me përcaktimin dhe analizën e politikave për pensionet brenda Institutit të Sigurimeve Shoqërore, përfshirë:

a) kryerjen e analizës së zgjedhjeve, përsa i përket reformës në sistemin parametrik dhe të tërësishëm të pensioneve; dhe,

b) krijimin e kuadrit ligjor dhe rregullator për zgjedhjet, përsa i përket reformës në sistemin e përzgjedhur të pensioneve.

4. Edukimi i publikut me sistemin e pensioneve nëpërmjet ofrimit të mallrave dhe shërbimeve, përfshirë:

a) përgatitjen dhe kryerjen e një sondazhi të opinionit publik;

b) krijimin e një strategjie për komunikimin e brendshëm dhe të jashtëm;

c) kryerjen e një fushate për edukimin e publikut; dhe,

d) organizimin e veprimtarive dhe seminare të ndryshme për edukimin e publikut.

5. Menaxhimi i Projektit dhe mbështetja për zbatimin nëpërmjet ofrimit të shërbimeve për Kostot Operative Rritëse të PIU-it dhe financimin e tyre.

PROGRAMI 2

Zbatimi i Projektit

Seksioni I. Procedurat e zbatimit

A. Procedurat institucionale. Huamarrësi e zbaton Projektin nëpërmjet PIU-t, i cili kryesohet nga një menaxher Projekti, nën mbikëqyrjen e përgjithshme të Zëvendës drejtorit të Institutit të Sigurimeve Shoqërore. Menaxheri i Projektit mban përgjegjësi për menaxhimin dhe zbatimin e përgjithshëm të Projektit dhe, së bashku me PIU-n, është i ngarkuar për prokurimin, menaxhimin financiar, planifikimin, bashkërendimin, monitorimin, raportimin, vlerësimin dhe aspektet mjedisore dhe sociale të Projektit. Huamarrësi, gjatë kohëzgjatjes së Projektit, i siguron PIU-t burime të mjaftueshme dhe personel të kualifikuar në numër të mjaftueshëm, përfshirë një menaxher Projekti dhe specialistë për prokurimin dhe menaxhimin financiar mbi bazën e kualifikimeve dhe termave të referencës të kënaqshme për Bankën.

B. Anti-korrupsioni

Huamarrësi bën kujdes që Projekti të realizohet në përputhje me dispozitat e Udhëzuesve për Anti-Korrupsionin.

C. Kushtet e zbatimit

1. Huamarrësi e realizon Projektin në përputhje me dispozitat e Manualit të Veprimeve, Planin për Menaxhimin e Mjedisit dhe Planin për Prokurimet. Huamarrësi nuk ndryshon, pezullon, shfuqizon, anulon apo heq dorë nga ndonjë dispozitë e këtij Manuali, nga Plani për Menaxhimin e Mjedisit apo Plani pa miratimin paraprak të Bankës.

2. Për qëllimet e Pjesës E.1 (g) të Projektit, Huamarrësi bën kujdes që punët civile: (a) kryhen vetëm për zyrat ekzistuese qendrore dhe rajonale të Institutit të Sigurimeve Shoqërore, tokën që është regjistruar në Zyrën e Regjistrimit të Pasurive të Paluajtshme të Huamarrësit dhe pronësia publike e të cilës është vërtetuar; dhe (b) nuk sjell si pasojë blerjen e tokës apo ndonjë risistemim të pavullnetshëm, siç përcaktohet në Politikën Operative të Bankës Botërore 4.12. Nuk kryhet asnjë punë civile nëse Huamarrësi paraprakisht: (a) nuk ka bërë kujdes që lista e gjërave që duhen bërë e Planit për Menaxhimin e Mjedisit, të zbatohet për çdo dokument të detyrueshëm dhe të përbëjë një pjesë të pandarë të çdo kontrate lidhur me këto punë; dhe (b) nuk ka kërkuar miratimin paraprak të Bankës për çdo shesh që është propozuar për këto punë.

3. Huamarrësi, jo më vonë sesa data 31 janar i çdo viti, siguron alokimet në buxhetin vjetor të Institutit të Sigurimeve Shoqërore të mjaftueshme për çdo vit të zbatimit të Projektit.

4. Huamarrësi, jo më vonë sesa data 1 mars 2010, krijon dhe, pas kësaj, mban gjatë gjithë kohëzgjatjes së Projektit, një drejtor statistikash të sigurimeve shoqërore brenda Institutit të Sigurimeve Shoqërore, me burime të mjaftueshme, staf të kualifikuar në numër të mjaftueshëm dhe mbi bazën e termave të referencës të pëlqyeshëm për Bankën.

5. Huamarrësi bën që Instituti i Sigurimeve Shoqërore, jo më vonë se data 30 shtator 2009, të lidhë një marrëveshje me Drejtorinë e Tatimeve, përfshirë një kalendar dhe protokoll, të pranueshëm për Bankën, për ofrimin e të dhënave për kontributet në format elektronik nga Drejtoria e Tatimeve të Institutit të Sigurimeve Shoqërore.

6. Huamarrësi, nëpërmjet Institutit të Sigurimeve Shoqërore, jo më vonë se data 1 qershor 2010, krijon dhe, pas kësaj, mban një sistem të brendshëm të menaxhimit financiar për Institutin e Sigurimeve Shoqërore, përfshirë një sistem të kompjuterizuar të kontabilitetit dhe raportimit, të pranueshëm për Bankën.

Seksioni II. Raportimi për monitorimin e Projektit dhe vlerësimi i tij

A. Raportet për Projektin

1. Huamarrësi, nëpërmjet Institutit të Sigurimeve Shoqërore, monitoron dhe vlerëson ecurinë e Projektit dhe përgatit Raporte për Projektin në përputhje me dispozitat e Seksionit 5.08 të Kushteve të Përgjithshme dhe mbi bazën e treguesve për të cilat është rënë dakord me Bankën. Çdo Raport për Projektin përfshin periudhën e një tremujori kalendarik dhe i dorëzohet Bankës jo më vonë sesa dyzetepesë (45) ditë pas përfundimit të periudhës që përfshin ky raport.

2. Për qëllime të Seksionit 5.08 (c) të Kushteve të Përgjithshme, raporti për ekzekutimin e Projektit dhe plani përkatës që kërkohet në mbështetje të këtij Seksioni i dorëzohen Bankës jo më vonë se gjashtë (6) muaj pas Datës së Mbylljes.

B. Menaxhimi financiar, Raportet financiare dhe auditimet

1. Huamarrësi, nëpërmjet Institutit të Sigurimeve Shoqërore, mban ose bën që të mbahet një sistem menaxhimi financiar në përputhje me dispozitat e Seksionit 5.09 të Kushteve të Përgjithshme.

2. Pa u kufizuar te dispozitat e Pjesës A të këtij Seksioni, Huamarrësi përgatit dhe i dorëzon Bankës, jo më vonë se dyzetepesë (45) ditë pas përfundimit të çdo tremujori kalendarik, raporte të përkohshme financiare të paaudituar për Projektin që përfshijnë tremujorin, në formë dhe me përmbajtje të pëlqyeshme për Bankën.

3. Pasqyrat Financiare të Huamarrësit auditohen në përputhje me dispozitat e Seksionit 5.09 (b) të Kushteve të Përgjithshme. Çdo auditim i Pasqyrave Financiare përfshin periudhën e një viti financiar të Huamarrësit. Pasqyrat e audituara Financiare për këtë periudhë i dorëzohen Bankës jo më vonë sesa gjashtë muaj pas përfundimit të kësaj periudhe.

Seksioni III. Prokurimi

A. Të përgjithshme

1. Mallra dhe punime. Të gjitha mallrat dhe punimet, që janë të nevojshme për Projektin dhe që do të financohen me shumat e Huasë, prokurohen në përputhje me kërkesat që parashikohen ose përmenden në Seksionin I të Udhëzuesve për Prokurimet, si dhe me dispozitat e këtij Seksioni.

2. Shërbimet e konsulentëve. Të gjithë shërbimet e konsulentëve, që janë të nevojshme për Projektin dhe që do të financohen nga shumat e Huasë, prokurohen në përputhje me kërkesat që përcaktohen ose përmenden në Seksionet I dhe IV të Udhëzuesve për Konsulentët, si dhe me dispozitat e këtij Seksioni.

3. Përkufizimet. Termat e shkruara me [shkronja] të mëdha, të cilat përdoren më poshtë në këtë Seksion për të bërë përshkrimin e metodave të posaçme të prokurimit ose të metodave të shqyrtimit të kontratave të posaçme nga ana e Bankës, i referohen metodës përkatëse që përshkruhet te Udhëzuesit për Prokurimet apo te Udhëzuesit për Konsulentët, sipas rastit.

B. Metoda të Posaçme për Prokurimin e Mallrave dhe Punimeve

1. Tender për Konkurrin Ndërkombëtar. Përveç kur parashikohet ndryshe në paragrafin 2 më poshtë, mallrat dhe punimet prokurohen sipas kontratave që jepen mbi bazën e procedurave të Tenderit për Konkurrin Ndërkombëtar.

2. Metoda të Tjera për Prokurimin e Mallrave dhe Punimeve. Tabela e mëposhtme specifikon metodat për prokurim, përveç Tenderit për Konkurrin Ndërkombëtar, të cilat mund të përdoren për mallra dhe punime. Plani për Prokurimet përcakton saktë rrethanat në të cilat mund të përdoren këto metoda.

Metoda e prokurimit
a) Tender me Konkurrin Kombëtar, sipas ndryshimeve dhe shtesave që parashikohen në paragrafin 3 më poshtë.
b) Blerja
c) Kontraktimi i drejtpërdrejtë

3. Ndryshimet e Procedurave të Tenderit të Huamarrësit me Konkurrin Kombëtar. Procedurat e Tenderit me Konkurrin Kombëtar mbështeten te procedurat e Tenderit të Hapur, siç përcaktohet në Ligjin Shqiptar për Prokurimet Publike (Ligji nr. 9643, datë 20 nëntor 2006, i ndryshuar) dhe në dispozitat e mëposhtme shtesë:

i) Procedurat e "Tenderit të Hapur", siç përcaktohen në Ligjin Shqiptar për Prokurimet Publike, zbatohen për të gjitha kontratat;

ii) ofertuesit e huaj nuk përjashtohen nga tenderimi dhe gjatë procesit të tenderimit për ofertuesit kombëtarë nuk tregohet asnjë lloj preference. Ndërmarrjet shtetërore në Shqipëri lejohen të bëjnë ofertë vetëm nëse ato janë autonome nga pikëpamja ligjore dhe financiare dhe veprojnë në bazë të ligjit të Huamarrësit për shoqëritë tregtare;

iii) subjektet prokuruese përdorin dokumente tenderimi model të miratuara nga Banka;

iv) në rast të çmimeve më të larta të ofertave, krahasuar me vlerësimin zyrtar, nuk refuzohet asnjë ofertë pa miratimin paraprak të Bankës;

v) për dorëzimin e ofertave përdoret procedura me një zarf të vetëm;

vi) paskualifikimi parashikohet vetëm për ofertuesin që jep vlerat më të ulëta; asnjë ofertë nuk refuzohet në kohën e hapjes së ofertave për qëllime kualifikimi;

vii) ofertuesit, që kontratojnë si sipërmarrje e përbashkët, konsiderohen përgjegjës në mënyrë solidare dhe individuale;

viii) kontratat i jepen ofertuesit me përgjegjësi kryesore që jep vlerat më të ulëta, i cili vendoset se kualifikohet që të veprojë në përputhje me kriteret e paracaktuara dhe para-deklaruara të vlerësimit;

ix) nuk lejohen negociata pas tenderimit me ofertuesit që japin vlerat më të ulëta apo ofertues të tjerë; dhe

x) kontratat me kohë të gjatë (mbi 18 muaj) përmbajnë dispozita të përshtatshme për rregullimin e çmimeve.

C. Metoda të Posaçme për Prokurimin e Shërbimeve të Konsulentëve

1. Përzgjedhja në Bazë të Cilësisë dhe Kostos. Përveç kur parashikohet ndryshe në paragrafin 2 më poshtë, shërbimet e konsulentëve prokurohen në bazë të kontratave që jepen në bazë të Përzgjedhjes në bazë të Cilësisë dhe Kostos.

2. Metoda të Tjera për Prokurimin e Shërbimeve të Konsulentëve. Tabela e mëposhtme specifikon metodat për prokurim, përveç Përzgjedhjes në bazë të Cilësisë dhe Kostos, që mund të përdoren për shërbime të konsulentëve. Plani për Prokurimet përcakton qartë rrethanat në të cilat mund të përdoren këto metoda.

Metoda për prokurim
a) Përzgjedhja në bazë të kostos më të ulët
b) Përzgjedhja në bazë të kualifikimeve të konsulentëve
c) Metoda e buxhetit fiks
ç) Përzgjedhja e konsulentëve individualë
d) Përzgjedhja e burimit të vetëm

D. Shqyrtimi nga ana e Bankës i Vendimeve për Prokurim

Plani për Prokurimet parashikon ato kontrata që i nënshtrohen Shqyrtimit Paraprak të Bankës. Të gjitha kontratat e tjera i nënshtrohen Shqyrtimit të Mëvonshëm nga ana e Bankës.

Seksioni IV. Tërheqja e Shumave të Huasë

A. Të përgjithshme

1. Huamarrësi mund t'i tërheqë shumat e Huasë në përputhje me dispozitat e Nenit II të Kushteve të Përgjithshme, të këtij Seksioni dhe të udhëzimeve të tilla shtesë siç i specifikon Banka me anë të një njoftimi për Huamarrësin (përfshirë "Udhëzuesit për disbursimet nga Banka Botërore për projekte", maj 2006, që shqyrtohen herë pas here nga Banka dhe janë të zbatueshme për këtë Marrëveshjeje në mbështetje të këtyre udhëzimeve), me qëllim që të financohen Shpenzimet e Pranueshme siç parashikohet në Tabelën në paragrafin 2 më poshtë.

2. Tabela e mëposhtme specifikon kategoritë e Shpenzimeve të Pranueshme që mund të financohen me shumat e Huasë ("Kategoria"), alokimin e shumave të Huasë për çdo Kategori dhe përqindjen e shpenzimeve që duhen financuar për Shpenzimet e Pranueshme në çdo Kategori.

Kategoria	Shuma e Huasë së Akorduar (shprehur në USD)	Përqindja e Shpenzimeve për tu financuar
1) Mallra dhe punime sipas Pjesës E të Projektit	4.557.500	80%
2) Shërbime të konsulentëve dhe trajnim sipas Pjesës E të Projektit	400.000	100%
3) Kosto Operative Rritëse sipas Pjesës E.5 të Projektit	30.000	100%
4) Prime për Tavanet e Normës së	0	Shumë që paguhet në mbështetje

Interesit dhe Tavane e Kufij të Normës së Interesit		të Seksionit 2.07 (c) të kësaj Marrëveshjeje në përputhje me Seksionin 4.05 (c) të Kushteve të Përgjithshme
5) Tarifa fillestare	12.500	Shumë që paguhet në mbështetje të Seksionin 2.03 të kësaj Marrëveshjeje në përputhje me Seksionin 2.07 (b) të Kushteve të Përgjithshme
SHUMA E PËRGJITHSHME	5.000.000	

Për qëllime të Seksionit IV, “Trajnim” është çdo trajnim i personelit të Institutit të Sigurimeve Shoqërore, që kryhet për qëllimin e arritjes së objektivave të Projektit dhe përfshirjes së shpenzimeve të mëposhtme, që në çdo rast lidhen vetëm me trajnimin dhe janë në përputhje me planin vjetor për trajnimin dhe vizitat studimore për të cilin Huamarrësi dhe Banka duhet të bien dakord: blerja, shtypja dhe botimi i materialeve; kancelaritë; tarifat e seminareve; qiraja e objekteve, siç janë pajisjet e përkthimit, godinat në të cilat duhet të bëhet trajnimi; tarifat e kursit; lajmërimet për qëllime përkthimi; transporti dhe udhëtimi; dietat e personelit që merr pjesë në trajnim (përfshirë shpenzimet për dietat).

B. Kushtet për Tërheqjen; Periudha e Tërheqjes

1. Pavarësisht nga dispozitat e Pjesës A të këtij Seksioni, për pagesat e bëra përpara datës së kësaj Marrëveshjeje nuk bëhet asnjë tërheqje.

2. Data e Mbylljes është 30 shtator 2012.

PROGRAMI 3

1. Tabela e mëposhtme përcakton Datat e Pagesave Kryesore të Huasë dhe përqindjen e shumës së përgjithshme kryesore të Huasë, që duhet paguar në çdo Datë të Pagesave Kryesore (“Kësti”). Nëse shumat e Huasë tërhiqen plotësisht duke filluar nga Data e parë e Pagesave Kryesore, shuma kryesore e Huasë që shlyhet nga Huamarrësi çdo Datë të Pagesave Kryesore përcaktohet nga Banka duke shumëzuar: (a) Huanë e Tërhequr duke filluar nga Data e parë e Pagesave Kryesore; me (b) Këstin në çdo Datë të Pagesave Kryesore, shumë e kthyeshme kjo që duhet përshtatur, sipas nevojës, për të zbritur çdo shumë që përmendet në paragrafin 4 të kësaj Shtojce, për të cilën zbatohet një Konvertim Monedhe.

Data e Pagesave Kryesore	Kësti (Shprehur si përqindje)
Çdo 15 mars dhe 15 shtator Duke filluar nga 15 shtator 2019 Deri më 15 shtator 2033	3.33%
Më 15 mars 2034	3.43%

2. Nëse shumat e Huasë nuk tërhiqen plotësisht deri në Datën e parë të Pagesave Kryesore, shuma kryesore e Huasë që shlyhet nga Huamarrësi në çdo Datë të Pagesave Kryesore, përcaktohet si më poshtë:

a) Nëse duke filluar nga Data e parë e Pagesave Kryesore tërhiqen disa shuma të Huasë, Huamarrësi e paguan Huanë e Tërhequr duke filluar nga kjo datë, në përputhje me paragrafin 1 të kësaj Shtojce.

b) Çdo shumë e tërhequr pas Datës së parë të Pagesave Kryesore shlyhet në çdo datë të Pagesave Kryesore që bie pas datës së kësaj tërheqjeje në shuma, të cilat përcaktohen nga Banka duke e vënë shumën e çdo tërheqjeje të tillë në thyesë, numërori i të cilës është Kësti fillestar që përcaktohet qartë në Tabelën në paragrafin 1 të këtij Programi për këtë Datë të Pagesave Kryesore (“Kësti fillestar”) dhe emëruesi i të cilës është shuma e të gjitha Kësteve Fillestare që mbeten për Datat e Pagesave Kryesore që bien në këtë datë ose pas saj, ku këto shuma të kthyeshme duhen përshtatur, sipas nevojës, për të zbritur çdo shumë që përmendet në paragrafin 4 të kësaj Shtojce, për të cilën zbatohet një Konvertim Monedhe.

3.a) Shumat e Huasë të tërhequra brenda dy muajve kalendarikë përpara çdo Date të Pagesave

Kryesore, vetëm për qëllimet e përlllogaritjes së shumave kryesore të kthyeshme në çdo Datë të Pagesave Kryesore, trajtohen si të tërhequra dhe të pashlyera Datën e dytë të Pagesave Kryesore pas datës së tërheqjes dhe kthehen në çdo Datë të Pagesave Kryesore që fillon me Datën e dytë të Pagesave Kryesore pas datës së tërheqjes.

b) Pavarësisht nga dispozitat e nënparagrafit (a) të këtij paragrafi, nëse në çdo kohë Banka miraton një sistem faturimi sipas datës kur duhet bërë pagesa në bazë të të cilit faturat lëshohen në Datën përkatëse të Pagesave Kryesore ose pas saj, dispozitat e këtij nënparagrafi nuk zbatohen më për tërheqjet që bëhet pas miratimit të një sistemi të tillë faturimi.

4. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 të kësaj Shtojce, me një Konvertim të Monedhës të të gjithë ose një pjese të Huasë së Tërhequr në një Monedhë të Miratuar, shuma e konvertuar në Monedhën e Miratuar që është e kthyeshme në çdo Datë të Pagesave Kryesore që bie gjatë Periudhës së Konvertimit, përcaktohet nga Banka duke e shumëzuar një shumë të tillë në monedhën e saj të vlerës pikërisht përpara Konvertimit ose me: (i) normën e këmbimit që pasqyron shumën e principalit në Monedhën e Miratuar që paguan Banka në bazë të Transaksionit Mbrojtës për Monedhën lidhur me Konvertimin; ose (ii) nëse Banka merr vendim në përputhje me Udhëzuesit për Konvertimin, me komponentin e normës së këmbimit të Normës së Kontrollit.

5. Nëse Huaja e Tërhequr emërtohet në më shumë sesa një Monedhë Huaje, dispozitat e kësaj Shtojce zbatohen veçmas për shumën e emërtuar në secilën Monedhë Huaje, me qëllim që të nxjerrë një grafik amortizimi të veçantë për çdo shumë të tillë.

SHTOJCË

Seksioni I. Përkufizimet

1. “Udhëzuesit për Anti-korrupsionin” janë “Udhëzuesit për parandalimin dhe luftën kundër mashtrimit dhe korrupsionit në projekte të financuara me Hua të IBRD-së (BNRZH) dhe Hua dhe Grande të IDA-s (Shoqata Ndërkombëtare për Zhvillim)”, 15 tetor 2006.

2. “Kategoria” është një kategori që përcaktohet në tabelën në Seksionin IV të Shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje.

3. “Regjistri Qendror i Kontribuuesve dhe Përfituesve” është regjistri qendror i kontribuuesve dhe përfituesve të pensione, që është krijuar dhe funksionon në Institutin e Sigurimeve Shoqërore (siç përcaktohet ky term më pas).

4. “Udhëzuesit për Konsulentët” janë “Udhëzues: Përzgjedhja dhe punësimi i konsulentëve nga huamarrës të Bankës Botërore”, botuar nga Banka në maj 2004 dhe është rishikuar në tetor 2006.

5. “EMP” është Plani për Menaxhimin e Mjedisit, datë 8 mars 2008, përgatitur nga Huamarrësi dhe i pranueshëm për Bankën, që përfshin një listë të gjërave që duhen bërë të Planit për Menaxhimin e Mjedisit dhe parashikon masat për zbatimin e mjedisit të nevojshme për punime të vogla civile që duhen realizuar sipas Pjesës E.1(g) të Projektit.

6. “Kushtet e Përgjithshme” janë “Kushtet e Përgjithshme të Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për Hua”, 1 korrik 2005 (ndryshuar deri më 12 shkurt 2008), me ndryshimet e përcaktuara në Seksionin II të kësaj Shtojce.

7. “Kostot Operative Rritëse” janë shpenzime rritëse që bën PIU (siç përcaktohet ky term më pas) për llogari të menaxhimit dhe zbatimit të Projektit, përfshirë shpenzimet për përkthim, komunikim, shtypje dhe materiale, shpenzimet për udhëtim brenda vendit dhe shërbimet publike, por duke përjashtuar rrogat e punonjësve civilë.

8. “Manual i Veprimeve” është manuali i datës 21 nëntor 2002, miratuar nga Huamarrësi për Projektin Fillestar (siç përcaktohet ky term më pas) dhe që duhet përditësuar nga Huamarrësi në përputhje me Seksionin 4.01 (b) të kësaj Marrëveshjeje, që përcakton rregullat dhe procedurat e zbatimit për Projektin Fillestar (siç përcaktohet ky term më pas) dhe Projektin.

9. “Marrëveshja Fillestare” është marrëveshja për Hua për zhvillim lidhur me Projektin për Shpërndarjen e Shërbimeve Sociale ndërmjet Huamarrësit dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim, 3 korrik 2001, e ndryshuar (numri i Huasë 3513 - ALB).

10. “Projekti Fillestar” është Projekti që përshkruhet në Marrëveshjen Fillestare.

11. “PIU” është Njësia për Zbatimin e Projektit, që është krijuar nga Huamarrësi në bazë të Marrëveshjes Fillestare dhe që mbahet në Institutin e Sigurimeve Shoqërore (siç përcaktohet ky term më pas).

12. “Udhëzuesit për Prokurimet” janë “Udhëzuesit: Prokurimi në bazë të Huave të BNRZH-së dhe Huave të SHNZH-së”, botuar nga Banka në maj 2004 dhe rishikuar në tetor 2006.

13. “Plani për Prokurimet” është plani i Huamarrësit për prokurimet për Projektin, datë 10

shkurt 2009, që përmendet në paragrafin 1.16 të Udhëzuesve për Prokurimet dhe paragrafin 1.24 të Udhëzuesve për Konsulentët, meqenëse e njëjta përditësohet herë pas here në përputhje me dispozitat e këtyre paragrafëve.

14. “SII” është Instituti i Sigurimeve Shoqërore, fond i veçantë i Huamarrësit, nën mbikëqyrjen e Ministrit të tij të Financave, përgjegjës për administrimin e sistemit të Huamarrësit të sigurimeve shoqërore, krijuar me Vendim nr. 249 të Këshillit të Ministrave, datë 5 qershor 1992.

15. “Drejtoria e Tatimeve” është drejtoria e tatimeve në Ministrinë e Financave të Huamarrësit, dhe është përgjegjëse për administrimin e procedurave të taksave, që janë krijuar dhe funksionojnë në mbështetje të Vendimit nr.8560 të Këshillit të Ministrave, datë 22 dhjetor 1999.

Seksioni II. Ndryshimet e Kushteve të Përgjithshme

Sa më poshtë janë ndryshimet e Kushteve të Përgjithshme:

1. Paragrafi (a) i Seksionit 2.07 ka ndryshuar dhe lexon si më poshtë:

“Seksioni 2.07. Rifinancimi i Paradhënies për Përgatitje; Shndërrimi në kapital i tarifës fillestare dhe interesit

a) Nëse Marrëveshja për Huanë parashikon shlyerjen me shumat e Huasë të një paradhënieje që jepet nga Banka ose Shoqata (“Paradhënie për Përgatitje”), Banka, në emër të kësaj Pale të Huasë, tërheq nga Llogaria e Huasë në Ditën e Hyrjes në Fuqi ose pas saj shumën e nevojshme për të kthyer Huanë e tërhequr dhe të pashlyer të paradhënies, duke filluar nga data e kësaj tërheqjeje nga Llogaria e Huasë dhe për të paguar të gjitha shpenzimet e grumbulluara dhe të papaguara, nëse ka, për paradhënien duke filluar nga kjo datë. Banka ia paguan shumën e tërhequr vetes ose Shoqatës, sipas rastit, dhe anulon shumën e paradhënies që ka mbetur e patërhequr.”

2. Paragrafi (l) i Seksionit 7.02 ka ndryshuar dhe lexon si më poshtë:

“Seksioni 7.02. Pezullimi nga Banka

... l) Papërshtatshmëria. Banka ose Shoqata e ka deklaruar Huamarrësin (përveç Vendit Anëtar) ose Subjektin Zbatues të Projektit të papërshtatshëm për të marrë shumat e një financimi që ka bërë Banka ose Shoqata ose, përndryshe, të marrë pjesë në përgatitjen ose zbatimin e një Projekti të financuar tërësisht ose pjesërisht nga Banka ose Shoqata, si rezultat i një vendimi të Bankës ose Shoqatës se Huamarrësi ose Subjekti Zbatues i Projektit është angazhuar në praktika mashtruese, korruptimi, detyruese ose bashkëpunimi të fshehtë në lidhje me të ardhurat e ndonjë financimi të bërë nga Banka ose Shoqata.”

3. Termat dhe përkufizimet e mëposhtme të përcaktuara në Shtojcë janë ndryshuar ose hequr si më poshtë, dhe termat dhe përkufizimet e reja të mëposhtme janë shtuar në rend alfabetik në Shtojcë si më poshtë, ku termat rinumërohen me radhë:

a) Termi “Paradhënie për Përgatitjen e Projektit” është ndryshuar dhe lexon “Paradhënie për Përgatitje” dhe përkufizimi i tij është ndryshuar dhe lexon si më poshtë:

“‘Paradhënie për Përgatitje’ është paradhënia që përmendet në Marrëveshjen e Financimit dhe shlyhet në përputhje me Seksionin 2.07.”

b) Përkufizimi i termit “Data e Konvertimit” ka ndryshuar dhe lexon si më poshtë:

“Data e Konvertimit’ është, për sa i përket Konvertimit, Data e Ekzekutimit (siç përcaktohet më poshtë) ose një tjetër datë e tillë, siç kërkohet nga Huamarrësi dhe pranohet nga Banka, në të cilën Konvertimi hyn në fuqi, dhe siç specifikohet më tej në Udhëzuesit për Konvertimin.”